

ABSTRAK

Hamidah, Maya Tri. 2023. *Alih Kode dan Campur Kode dalam Pertunjukan Wayang Santri “Lupit Nulungi Putri” serta Relevansinya terhadap Materi Pilihan Bahasa Mata Kuliah Sociolinguistik*. Skripsi, Program Studi Tadris Bahasa Indonesia, Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan, UIN Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung. Pembimbing Lilis Anifiah Zulfa, M.Pd.

Kata kunci: alih kode, campur kode, wayang santri, relevansi pembelajaran.

Dewasa ini penggunaan bahasa dalam berkomunikasi semakin beragam. Pengaruh dari berbagai ragam bahasa tidak menutup kemungkinan menyebabkan terjadinya penggunaan dua bahasa bahkan lebih dalam berkomunikasi. Faktor keragaman bahasa, keterbatasan bahasa, bahkan kepopuleran suatu bahasa menjadi penunjang terjadinya penggunaan dua bahasa atau lebih sehingga dari faktor tersebut memunculkan adanya alih kode dan campur kode. Alih kode dan campur kode ini dapat terjadi kapan saja dan dimana saja. Salah satunya, yaitu dalam pertunjukan wayang santri “Lupit Nulungi Putri”. Fenomena bahasa ini terjadi karena dalam pertunjukan wayang kerap menggunakan lebih dari satu kode. Penggunaan berbagai kode disesuaikan dengan tokoh yang ada dalam pertunjukan wayang. Setiap tokoh tentu memiliki karakter dan ciri masing-masing dan hal ini berpengaruh terhadap penggunaan bahasa masing-masing tokoh wayang.

Penelitian ini memiliki tujuan di antaranya adalah (1) mendeskripsikan bentuk alih kode dan faktor penyebab terjadinya alih kode dalam pertunjukan wayang santri, (2) mendeskripsikan bentuk campur kode dan faktor penyebab terjadinya campur kode dalam pertunjukan wayang santri, (3) bentuk relevansi dari alih kode dan campur kode dalam pertunjukan wayang santri terhadap materi mata kuliah sociolinguistik.

Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif. Data penelitian diperoleh dengan teknik simak, dokumentasi, dan wawancara dengan analisis data menggunakan teknik deskriptif kualitatif. Keabsahan data diperoleh melalui ketekunan pengamatan dan triangulasi.

Hasil penelitian menunjukkan terdapat 88 tuturan yang mengandung peristiwa alih kode dan campur kode. Bentuk alih kode yang ditemukan berupa alih kode *intern* dan alih kode *ekstern*. Alih kode *intern* meliputi alih kode antarragam dan alih kode antarbahasa, sedangkan alih kode *ekstern* meliputi alih bahasa Arab ke bahasa Indonesia, alih bahasa Indonesia ke bahasa Arab, alih bahasa Arab ke bahasa Jawa, dan alih bahasa Indonesia ke bahasa Inggris. Bentuk campur kode yang ditemukan meliputi campur kode dalam bentuk kata, bentuk frasa, dan bentuk perulangan kata. Faktor-faktor yang memicu terjadinya alih kode dan campur kode di antaranya faktor penutur, faktor perubahan topik pembicaraan, faktor untuk meremehkan, faktor memperjelas keterangan, faktor beralihnya suasana pembicaraan, faktor menanyakan sesuatu, faktor untuk mengejek, faktor sekadar gengsi, faktor membangkitkan rasa humor, faktor menirukan kode lawan tutur, dan faktor untuk menghormati. Hasil dari penelitian ini direlevansikan sebagai materi perkuliahan melalui media *power point* pada mata kuliah sociolinguistik CP memahami konsep pilihan bahasa.

ABSTRACT

Hamidah, Maya Tri. 2023. *Code Switching and Code Mixing in Wayang Santri Performances "Lupit Nulungi Putri" and Their Relevance to Language Choice Material for Sociolinguistics Courses*. Thesis, Indonesian Tadris Study Program, Faculty of Tarbiyah and Teaching Science, UIN Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung. Supervisor Lilis Anifiah Zulfa, M.Pd.

Keywords: code switching, code mixing, wayang santri, the relevance of learning.

Today the use of language in communication is increasingly diverse. The influence of various languages does not rule out the possibility of causing the use of two languages even more in communication. The factors of language diversity, language limitations, and even the popularity of a language support the use of two or more languages so that these factors lead to code switching and code mixing. Code switching and code mixing can happen anytime and anywhere. One of them is in the santri puppet show "Lupit Nulungi Putri". This language phenomenon occurs because puppet shows often use more than one code. The use of various codes is adapted to the characters in the wayang performance. Each character certainly has its own character and characteristics and this influences the use of the language of each wayang character.

This research has the objectives of which are (1) to describe the form of code switching and the factors that cause code switching in wayang santri performances, (2) describe the form of code-mixing and the factors that cause code-mixing in the santri puppet show, (3) the relevance of code-switching and code-mixing in the wayang santri performance to sociolinguistics course material.

This research is a qualitative descriptive study. The research data was obtained using the note taking technique with data analysis using a qualitative descriptive technique. The validity of the data is obtained through observation and triangulation persistence.

The results showed that there were 88 utterances containing code-switching and code-mixing events. The forms of code switching found were internal code switching and external code switching. Internal code switching includes code switching between varieties and code switching between languages, while external code switching includes Arabic to Indonesian, Indonesian to Arabic, Arabic to Javanese, and Indonesian to English. The forms of code mixing found include code mixing in the form of words, phrases, and repetition of words. Factors that trigger code-switching and code-mixing include the speaker factor, the topic change factor, the belittling factor, the explanation clarification factor, the conversation mood shift factor, the questioning factor, the mocking factor, the prestige factor, the arousing sense of humor factor, the factor of imitating the opponent's code, and the factor of respect. The results of this study are relevant as learning materials through power point media in learning sociolinguistics courses with CP understanding the concept of language choice.

ملخص

حميدة، ميا تري. ٢٠٢٣. تبديل الكود وتخليط الكود في المعرض الدمى سنترى بالموضوع "لوفوت نولوعي فوتري" ووصلته بمواد اختيار اللغة لمواد علم اللغة الاجتماعية. البحث العلمي، قسم تعليم اللغة الإندونيسية كلية التربية والعلوم التعليمية، تحت الإشراف ليليس عنفية زلفى الماجستير.

الكلمات الأساسية: تبديل الكود، وتخليط الكود، دمى سنترى، وصلة التعليم هذا اليوم يتنوع استخدام اللغة في التواصل بمتزايد. لا يستبعد تأثير اللغات المختلفة إمكانية التسبب في استخدام لغتين أكثر في التواصل. تدعم عوامل تنوع اللغة وقيود اللغة وحتى شعبية اللغة استخدام لغتين أو أكثر بحيث تؤدي هذه العوامل إلى تبديل الكود وتخليط الكود. يمكن أن يحدث تبديل الكود وتخليط الكود في أيال وقت وفي أي المكان. واحد منهم في عرض الدمى سنترى بالموضوع "لوفوت نولوعي فوتري". تحدث ظاهرة اللغة هذه لأن عروض الدمى تستخدم غالباً أكثر من رمز واحد. تكيف استخدام الرموز المختلفة بالشخصيات في المعرض الدمى. من المؤكد أن كل شخصية لها طابعها وخصائصها وهذا يؤثر على استخدام لغة كل شخصية الدمى.

أهداف هذا البحث منها هي (١) وصف شكل تبديل الكود والعوامل التي تسبب تبديل الكود في المعرض الدمى سنترى. (٢) وصف شكل تخليط الكود والعوامل التي تسبب تخليط الكود في المعرض الدمى سنترى. (٣) شكل وصلة تبديل الكود وتخليط الكود في المعرض الدمى سنترى لمواد علم اللغة الاجتماعية. هذا البحث هو البحث الوصفي الكيفي. حصلت بيانات البحث باستخدام تقنية استماع الكتابة باستخدام تحليل البيانات تقنية الوصفي الكيفي. حصلت صحة البيانات من استمرار الملاحظة والتثليث.

أظهرت نتائج البحث أن هناك الكلاما تحتوي على أحداث تبديل الكود وتخليط الكود. كانت أشكال تبديل الكود التي عثور عليها هي تبديل الكود الداخلي وتبديل الكود الخارجي. يتضمن تبديل الكود الداخلي تبديل الكود بين الأصناف وتبديل الكود بين اللغات، بينما يشمل تبديل الكود الخارجي من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية، ومن اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية، ومن اللغة العربية إلى اللغة الجاوية، ومن اللغة الإندونيسية إلى اللغة الإنجليزية. تتضمن أشكال تخليط الكود هي تخليط الكود في الكلمات، والعبارات، وتكرار الكلمات. تشمل العوامل التي تؤدي إلى تبديل الكود وتخليط الكود منها عامل المتحدث، وعامل تغيير الموضوع، وعامل التقليل، وعامل توضيح التفسير، وعامل تغيير الحالة المزاجية للمحادثة، وعامل الاستجاب، وعامل الاستهزاء، وعامل المكانة، والإحساس المثير، وعامل الفكاهة، وعامل الكود ضد المحدث، وعامل الاحترام. نتائج هذا البحث وصلة كمواضيع تعليمية من وسائل عرض التقديمي في المواد تعليم علم اللغة الاجتماعية بالإنجاز التعليمي لفهم مفهوم اختيار اللغة